UDALBATZAK 2008KO ABENDUAREN 3AN EGINIKO EZOHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila zortziko abenduaren hiruko goizeko 08:42 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Karlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Ez da etorri, baina ezinetorria adierazi du, Lucia PERALTA RODRIGUEZ andreak (PP).

Era berean, bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

Puntu bakarra. Talderik gabeko

ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 3 DE DICIEMBRE DE 2008

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:42 horas del día 3 diciembre del dos mil ocho, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Karlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADAS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

No asiste, excusando su asistencia, Lucía PERALTA RODRIGUEZ(PP).

Asimismo asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

Punto único.- Moción presentada por

zinegotziek aurkezturiko mozioa, udal langileek 65 urte bete ondoren lan-bizitza luzatzeko eginiko eskaera ez onartzeari buruzkoa.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du Gobernu Taldeak mozio alternatibo bat aurkeztuko duela. Ondoren kopia bana banatu die zinegotziei.

Jarraian.

Talderik gabeko zinegotziek aurkezturiko mozioa irakurri du idazkariak:

"Urriaren 22an izandako Lehendakaritza eta Barne Erregimeneko Batzorde Informatiboan Langileen Komiteko ordezkari batek 65 urtetik aurrera lanaldia luzatzeko langile batek egindako eskaeraz galdera bat luzatu zion aipatutako Batzordeko Lehendakariari. Gai horretaz lanean ari zirela eta azaletik emandako iritzia kontuan hartuz, Ezohiko Udalbatzarra eskatzen dugun zinegotziok sozialki eta sindikal ikuspuntutik garrantzia duen gai honen aurrean **honakoa adierazi nahi dugu**:

Langabezia eredu ekonomiko honek duen akats estrukturala da, beraz, egoera ekonomikoaren arabera

los Concejales no adscritos sobre no aceptación de la solicitud realizada por los trabajadores para prolongar la vida laboral tras cumplir 65 años.

* Interviene el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y anuncia que el Equipo de Gobierno va a presentar una moción alternativa, procediéndose a repartir copia a los Concejales en este momento.

Seguidamente.

Vista la siguiente moción presentada por los Concejales no adscritos:

"En la Comisión de Presidencia y Régimen Interior celebrada el 22 de octubre un representante del Comité de Trabajadores efectuó al Presidente de la Comisión una pregunta relativa a la solicitud realizada por un trabajador para prolongar su vida laboral después de los 65 años. Le manifestaron que estaban trabajando en el tema y teniendo en cuenta que la explicación que se dio en ese momento fue muy superficial los concejales abajo firmantes solicitamos la celebración de un Pleno extraordinario y **queremos manifestar lo siguiente** sobre un rema que desde los puntos de vista social y sindical tiene gran importancia:

El desempleo es el defecto estructural que tiene el actual modelo económico, y dependiendo de

altuago edo baxuago izan daiteke, baina, beti hor egoten da. Botere publikoek egoera hori, langabeziarena alegia, saihesteko dituzten bitarteko guztiak aktibatu behar dituzte, egoera honek sortzen dituen eragin ekonomiko, psikiko eta abarrekoak gutxitzeko asmoz.

la situación económica será mayor o menor, pero siempre está presente. Los poderes públicos tienen que activar todos los medios a su alcance para evitar esa situación de desempleo, con el objetivo de reducir los efectos económicos, psíquicos y de toda índole que genera esta situación.

Bide horretan, lana sustatzeko politikak martxan jartzen saiatu behar gara, kontrako eragina duten neurrien aurka azalduz eta sustatzen duten neurriak bultzatuz. Zentzu horretan, uztailaren 15ean egindako bozeramaileen bilkuran Europak onartutako Zuzentarauaren aurkako erabateko jarrera hartu genuen eta oraingoan lana sustatzeko politika barruan kokatu behar da 65 urterekin beharrezko jubilazioa ematea. Udalaren langileen batez besteko adina kontuan hartuz ulertu behar da aipatzen den neurriaren benetako eragina. Azken batean, bi neurri osagarri.

En esa línea, tenemos que intentar poner en marcha políticas de fomento de empleo, poniéndonos en contra de las medidas que provocan desempleo y fomentando las medidas de creación del mismo. En ese sentido, en la Junta de Portavoces de 15 de julio nos posicionamos totalmente en contra de la directiva aprobada en Europa, y en este momento hay que situar la jubilación forzosa a los 65 años dentro de la política de fomento del empleo. Los efectos de la medida arriba mencionada hay que entenderlos teniendo en cuenta la edad media de los trabajadores municipales.

Lana sustatzeko politikak ematen den egoera ekonomikoari egokitu behar zaizkio eta, bizi garen unean, krisi gordinaren unean, ahalik eta neurri sakonagoak bilatzeari ekin behar diogu. Neurri hauek zehazten joaten garen bitartean, langabezia gutxitzeko gizartearekin hartutako konpromisoa betez Udalbatzarrari honako akordioak hartzeko egiten diogu:

Las políticas de fomento de empleo tienen que adaptarse a la situación económica del momento, y en los momentos que vivimos, momentos de crisis, tenemos que buscar las medidas más profundas posibles. Mientras vamos definiendo esas medidas, en cumplimiento de los compromisos adquiridos con la sociedad para minimizar el desempleo, solicitamos al Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

PROPOSAMENA

PROPUESTA

1.- 65 URTETIK AURRERA LANALDIA

1.- Que no sea aceptada la solicitud

LUZATZEKO Udaleko langileek egiten duten eskaera ez onartzea 3. puntuan jasotzen den salbuespen bakarrarekin.

realizada por los trabajadores para prolongar la vida laboral tras cumplir 65 años, con la excepción recogida en el punto nº 3.

2.- Hutsak gelditzen diren lanpostuak ahalik eta azkarren betetzea, indarrean dagoen Lanpostu Zerrendan jasota dagoen moduan.

2.- Que los puestos de trabajo que queden vacantes sean cubiertos a la mayor brevedad, tal y como está recogido en la relación de puestos de trabajo en vigor.

3.- Gizarte Segurantzak ematen duen pentsioa kobratzeko kotizatu behar den denbora bete ez duten langileei soilik ez zaie aplikatuko lehenengo puntuan hartu den erabakia. Kasu hauetan, araudiak dioen bezala Udalak eskaerari erantzuterakoan erabakiaren zergatia azalduko du.

3.- La decisión tomada en el punto nº 1 no será aplicada únicamente en el caso de aquellos trabajadores que no hayan cotizado el tiempo necesario para cobrar la pensión de la Seguridad Social. En esos casos, conforme a la Ley, cuando el Ayuntamiento de contestación a la solicitud explicará la decisión que tome.

4.- Hartutako erabakia Udalaren Lan Hitzarmenean jasota geratzea".

4.- Que la decisión tomada sea incluida en el Convenio Laboral del Ayuntamiento".

Ondoren,

A continuación.

Gobernu Taldeak aurkezturiko mozioa alternatiboa ikusi dute.

Vista la siguiente moción alternativa presentada por el Equipo de Gobierno.

"Legeria anitzaren barruan: Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuan, Euskal Funtzio Publikoaren Legean, etab..., hala nola duela gutxi onarturiko Udalhitz 2008-2010-en (azaroaren 28ko osoko bilkuran) azaltzen da, besteren artean, funtzionarioek eska dezaketela 70 urte bete arte lan-bizitza luzatzea.

"Dentro de diversa legislación: Estatuto Básico del Empleado Público, Ley de la Función Pública Vasca, etc., así como en el Udalhitz 2008-2010 recientemente aprobado (Pleno de 28 de noviembre) figura entre otros derechos de los funcionarios el de solicitar la prórroga de su vida laboral hasta los 70 años.

Eskubide hori ezin dugula

Entendiendo que dicho derecho

murriztu uste dugunez, Udalbatza honek, halere, adierazten du nahi duela udal funtzionario orok, behin erretiratzeko adina (65 urte) iritsitakoan, erretiroa hartzea eta ez atzeratzeko eskaera egitea.

Edonola ere, luzamendu hori eman edo ukatzeko arrazoiak eman behar direnez, Udalbatza honek adierazten du lan-bizitza luzatzea gomendatzen duten aparteko arrazoiak izanez gero, horiek eskaera egin duen pertsona ordezkatzeko dauden zailtasunean —bai betetzen duen lanpostua konplexua delako, bai ordezkapena atzeratzea nabarmenki komenigarria delako— oinarritu behar dutela. Hala ere, Udalbatza honek lana egingo du goian aitaturiko kasuren batera iritsiz gero, hartu beharreko neurriak hartzeko eta nahiko aurrerapenekin ordezkapena aurreikusteko.

Horrezaz gain, lan-bizitza luzatzeko eskaera baloratuko da baldin eta eskaeragileak, luzamendu hori beharrezkoa badu, Gizarte Segurantzako kotizazioa osatzeko, hain zuzen, gero pentsioa jaso ahal izateko”.

Ondoren, mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du badirela bi gauza ez direnak onargarriak. Lehenengoa da, bere garaian aitatu

no debe ser coartado, esta Corporación Municipal acuerda, no obstante, manifestar su voluntad de recomendar a todos los funcionarios municipales que una vez alcanzada la edad de jubilación (65 años) opte por dicha jubilación sin recurrir a la petición de prórroga.

En cualquier caso, dado que la concesión o denegación de la referida prórroga debe ser motivada, esta Corporación Municipal anuncia que para el supuesto excepcional de acceder a motivaciones que recomienden la prórroga de la vida laboral estas se basarán en la dificultad de sustituir a la persona solicitante, bien por la complejidad del puesto de trabajo ocupado, bien por una conveniencia manifiesta de aplazar la sustitución. No obstante, esta Corporación trabajará para que llegados a alguno de estos supuestos se tomen las medidas necesarias para prever con la suficiente antelación la sustitución procedente.

Además, será valorada la solicitud de prolongación de la vida laboral en función de que el solicitante requiera de dicha prórroga para completar su cotización a la Seguridad Social, de cara a la percepción de la correspondiente pensión.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) y manifiesta que hay dos cosas que le parecen que no son de recibo. La

zuena, Gobernu Taldeak mozio hau —ustez bestearen alternatiba dena— aztertzeko aukerarik eman gabe osoko bilkuran testu hau aurkeztu izana. Berak ez du zalantzan ipintzen jokabide hau legezkoa denik, baina ez zaio onuragarria iruditzen. Ezker Batua-Berdeak-ek berriro eskatzen die Gobernu Taldea osatzen duten 3 taldeei ez baliatzeko jarduteko modu hau puntu jakin bati buruz kontsentsua bilatu nahi badute. Bigarrena, osoko bilkurarako deia goizeko 8:30erako zen, eta bilkura 8:42ean hasi da. Bere iritziz, 8:30etatik 8:42era hitz egin beharrekoa aurrez ere egin zitekeen eta osoko bilkura hasi beharreko orduan hasi. Beraz, egoera hau, ahal dela, ez errepikatzeko eskatzen du. Bestalde, erakundeek, horien artean udalek, krisi garai honetan, hots, langabezia asko igotzen den une honetan, gauzak ondo egiteko eta halakoxeko irudia emateko, ahaleginak egin behar dituzte. Zentzu horretan, eurentzat ez da onargarria, dauden egoeran egonda, komunikabideetan azaltzen den moduan, Gipuzkoan egunero 66 lagun gehiago daudelako langabezian. Ez da onargarria, halaber, herri honetako 342 lagunek, uztailera arte, OHZ eta GLL eskatu izana. Horregatik, uste du Udalak egoera hobetzen saiatzeko neurriak hartu behar dituela. Bere aburuz, Gobernu Taldea ez da gauzak ongi egiten ari. Adibide gisa, soilik adierazi nahi du uztailean bakarrik sartutako aparteko orduak 2007ko urte osoan sartu zirenak gainditu dituztela, eta abenduaren 31n gaindituko dituzte Udalean sekulan egindako aparteko ordu

primera, que ya en su día apuntó, es La iniciativa que toma el Equipo de Gobierno de presentar este texto en el Pleno sin dar ninguna oportunidad para que sea estudiada la moción, con supuesto carácter de alternativa. Añade que no duda de que esa práctica sea legal, pero no le parece de recibo. Desde Ezker Batua-Berdeak vuelven a pedir a los 3 grupos que conforman el Equipo de Gobierno que no usen esta fórmula si lo que se busca es un consenso sobre un punto concreto. En segundo lugar dice que la convocatoria del Pleno era para las 8:30 horas de la mañana y este Pleno ha empezado a las 8,42 horas. Supone que lo que se haya tenido que hablar, entre las 8,30 y las 8,42 horas, se podría haber hablado con anterioridad y que el Pleno hubiera empezado a su hora. A continuación solicita que esta situación, en la medida de lo posible, no se repita. Por otro lado, dice que en las instituciones, entre ellas los ayuntamientos, en este momento de crisis, en el que el paro se dispara, hay que hacer un esfuerzo por hacerlo bien y por dar la sensación de hacerlo bien. En este sentido, no es de recibo una situación en la que, como se señala hoy en los medios de comunicación, 66 personas al día, en Gipuzkoa, se incorporan a la lista del paro. No es de recibo que, 342 personas en este pueblo, hasta el mes de julio, hayan ya solicitado el IBI y las AES. Por ello, este Ayuntamiento debe de tomar aquellas medidas que sirvan para intentar mejorar esta situación. Cree que este Equipo de Gobierno no está haciendo las cosas

estra-kopurua. Gobernu Taldeak aurkezturiko mozioan lanpostuaren konplexutasunari buruz adierazten duenari dagokionez, berriz, zera uste du: ez badira gauza aldez aurretik erraz aski aurreikus litekeen 65 urte betetzen dituen lagun bat ordezkatzeko, zerbait egiten dute gaizki. Horregatik, uste du, Udal honek norabide zuzenean urrats bat eman behar duela, eta beraz, bere taldeko zinegotziek Talderik gabeko zinegotziek aurkezturiko mozioaren alde egingo dute.

bien. Solo quiere señalar, a modo de ejemplo, que al mes de julio el número de las horas extras ha superado ya el del año 2007, y que a fecha 31 de diciembre batirán un nuevo récord de horas extras realizadas en este Ayuntamiento. En cuanto a lo que se manifiesta en la moción presentada por el Equipo de Gobierno en relación a que en todo caso se tendrá en cuenta la complejidad del puesto del trabajo ocupado, dice que si no son capaces de sustituir a una persona que cumple 65 años, cosa que es totalmente previsible, hay algo que están haciendo mal. Por ello, piensa que este Ayuntamiento tiene que dar un paso en la buena dirección, por lo que los miembros de su grupo van a apoyar la moción presentada por los Concejales no Adscritos.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bere taldeko partaideak ez daudela erabat desados Ezker Batuako bozeramaileak eginiko adierazpenekin. Haatik, zehaztasunen bat egin nahi du, eta esan, mozio alternatiboak aurkeztea Gobernu Talde honen eta besteen funtzionatzeko ohiko modu bat dela. Gaineratu duenez, aurrekoetan inoiz ez da kritikatu akordioetara iristeko borondate eza. Etxe honetan langile batek 65 urte beteta ere lanean jarraitzeko aukerari dagokionez, ostera, bere jarrera, hasiera batean, aurkakoa da, eta hori ez soilik krisi-garaian daudelako, printzipioz baizik. Era berean, adierazi du langabeziari buruz neurri honek izan dezakeen eragina ez dela hainbestekoa, bere

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) indica que los miembros de su grupo no están en total desacuerdo con lo manifestado por el portavoz de Ezker Batua. Sin embargo, quiere puntualizarle que la presentación de mociones alternativas es una forma de funcionar de este Equipo de Gobierno y, de otros, además de habitual. Añade que, en ningún momento se ha criticado en los anteriores la falta de voluntad para llegar a acuerdos. En lo relativo a la posibilidad de que un trabajador continúe prestando sus servicios en esta Casa más allá de los 65 años, manifiesta que, a priori, su postura es contraria, no solamente en época de crisis sino por principio. También es cierto, dice, que el impacto que esta medida pueda tener

iritziz, kontua ez da maximizatu behar. Gauzak horrela, Gobernu Taldeak aurkeztu duen mozio alternatiboak errekonozitzen du langileak eskatzeko eskubidea duela, baina erakundeak ez du emateko obligaziorik. Bere iritziz, mozioan Udalbatzaren nahia adierazten da lehenik, hots, langileek ez dezaten eskatu aholkatzen da, eta bigarrenik, aholku horri kasurik ez eginez gero, eta langileren batek 65 urte beteta ere lanean jarraitzeko eskaera egiten badu, Gobernu Taldearen jarrera hasiera batean ezezkoa da. Alabaina, hainbat salbuespen ipintzen dira: bat, talderik gabeko zinegotziek aurkezturiko mozioan jasota dagoena, eta bestea, lanpostu ordezkatzeak duen konplexutasuna. Zentzu horretan, bera erabat bat dator Ezker Batuako bozeramaileak lanpostu oro ordezkatzeko gauza izan behar dutela esaten duenean, halaxe egin behar dela uste duelako. Horregatik, mozio alternatiboan aitatzen da Udalbatzak lana egingo duela, non balizko kasuren bat iritxitakoan, ordezkapena egin ahal izateko nahiko denborarekin hartu beharreko neurriak hartuko dituen, bere ustez, orain artean hartu ez direnak. Amaitzeko, bere iritziz, une hauetan norbaitek bere ordezkapena aurreikusi badu, hori zerbitzuak ondo funtzionatzeko asmoarekin bere kasa egina izan da, baina ez beste xedapenen batengatik, gaineratu du.

sobre el desempleo va hasta donde va, no hay que maximizarlo. A continuación dice que en la moción alternativa que presenta el Equipo de Gobierno se reconoce que es un derecho del trabajador a solicitarlo, pero, que no hay obligatoriedad por parte de la institución a otorgarlo. Cree que lo que se traslada es la voluntad de esta Corporación, primero, de recomendar a los trabajadores que no lo soliciten, y segundo, que no habiendo hecho caso de dicha recomendación, en caso de que un trabajador solicite seguir trabajando más allá de los 65 años, la postura del Equipo de Gobierno, a priori, es la de la negativa. Continua diciendo que se establecen varias excepciones. Una que ya está recogida en la moción presentada por los Concejales no Adscritos, y otra que viene dada por la complejidad de la sustitución del puesto de trabajo ocupado. En ese sentido, muestra su total acuerdo con el portavoz de Ezker Batua cuando menciona que deben de ser capaces de sustituir todo puesto trabajo y cree que así se debe de hacer. Por ello, también se introduce en la moción alternativa que la Corporación trabajará para que, llegados a algunos de los supuestos, se tomen las medidas necesarias para prever con la suficiente antelación la sustitución procedente, que cree que es algo que no se ha hecho hasta ahora. Para finalizar indica que aquel, que en este momento, haya previsto su sustitución habrá sido exclusivamente a título individual velando por el buen funcionamiento

* Queralt jaunak (Talderik gabekoa) gogorazi du gaur Euskararen Nazioarteko Eguna dela, eta pena dela ikustea Udal honek hizkuntzari ematen dion trataera, izan ere, beste behin jaso baitute gaztelera hutsez idatzitako mozio bat. Horregatik eskatzen du gogoeta egin eta errespetuz jarduteko, eta behingoz, beste erakundeei gutxienez bi hizkuntzetan egiteko eskatzen dieten bezala, euskararen legea aplikatzeko holako idatzietan. Gaiari helduz, berriz, lehenik arrazoi etikoak aipatuko dituzte. Izan ere, euren ustez, erabaki hori elkartasunagatik hartu behar dute. Arrazoi politikoak ere badira, beste gai sozial bati buruz eztabaidatzen aritu diren azken bolada horretan, hamaika konparazio egin dituzte lan-baldintzak gehiago ez hobetzeko argudiatuz. Orduan, hori oraingo kasuari aplikatuz, segitu behar al dute duena saritzen, galdetu du. Euren ustez, hori ez da bidezkoa, eta askozaz gutxiago, bizi den egoera ekonomikoa eta sozial larri honetan. Bere aburuz, langabezia eredu ekonomiko honek duen arazo estrukturala da, eta arazo estrukturalak irauten duen bitartean denek egin beharko dute hori saihesteko ahalegin guztiak. Hemen, lan-instituzionala egiten ari direnez, botere publikoan dituzten bitartekoak aktibatu behar dituzte. Horrela, uztailaren 15ean, bozeramaileen bilkuran, Europak onartutako zuzentarauen aurka erabakitzeko jarrera hartu zuten.

de un servicio, pero, en ningún caso, por otra disposición.

* Interviene el Sr. Queralt (Concejal no adscrito) y manifiesta en euskera que hoy se celebra el Día Internacional del Euskara, y sienten pena al ver el tratamiento que le concede este Ayuntamiento a la lengua, ya que, una vez mas, han recibido una moción redactada únicamente en castellano. Por dicho motivo solicita que se reflexione y que se actúe con respeto, y de una vez por todas, tal y como se les solicita a las demás instituciones, apliquen la Ley del Euskara en ese tipo de escritos. Respecto al tema, en primer lugar mencionarán los motivos éticos, puesto que, a su juicio, dicho acuerdo la tendrían que tomar por solidaridad. También existen razones políticas cuando últimamente han estado debatiendo respecto a otros temas sociales, pues han efectuado muchísimas comparaciones con el fin de no mejorar las condiciones de trabajo. En ese sentido, aplicando el caso anterior a éste, pregunta si van a continuar premiando al que más dispone. A su juicio, eso no es correcto, y menos aún en esta situación económica y social grave. Considera que el paro es un problema estructural de este modelo económico, y mientras el problema estructural dure todos tienen que realizar lo que puedan para evitarlo. Aquí, como están realizando un trabajo institucional, piensa que tienen que activar los medios que poseen los poderes públicos. Así, en la reunión de los

Azken batean, lan-banaketaren aldeko adierazpena zen. Orain lana sustatzearen aldeko beste urrats bat emateko aukera dute, udal langileei 65 urterekin erretiroa emateko hain zuzen ere. 65 urte betetzerakoan lan-bizitza luzatzea eskatzea langileen eskubidea bada ere, 2007ko Enplegu Publikoko Oinarrizko Estatutuak Administrazio Publikoak erabakitzeko eskumena izango duela dio, beti ere arrazoituz eta argudiatuz. Bestalde, Bilbon, 65 urtetik aurrera lan-jarduera luzatzeko aukera ukatzen ez bada ere, lanpostua ez da bermatzen eta langilea maila minimoko osagarria duen beste lanpostu batean gera daiteke. Bizkaiko Aldundiak, berriz, Botere Publikoak harutzago joateko beharra ikusiz, 2007ko ekainaren 19ko Foru Dekretuaren 8. artikuluan honelaxe dio: "Ez duela zerbitzu aktiboko luzapenik onartuko eta salbuespenak behar bezala arrazoitu beharko direla". Horrelako urratsa eman du. Bere aburuz, politikoek erabakitzen badute lanaldia ez luzatzea, badute horretarako nahiko argudio. Gainera, neurriaren aldeko gehiengo soziala, sindikala eta politikoa dago, edo hori pentsatzeko aurrekariak daude. Ikus bestela LAB eta ELAk egindako adierazpena, esan du. Jakin badakite, denbora aurrera joan ahala, gero eta jende gehiago egongo dela baldintza horietan. Beraz, neurria xumea bada ere, haien ustez, gero eta eraginkorragoa izango da. Gainera, ez dute ahaztu behar hori urrats bat besterik ez dela. Badaude euren esku dauden bestelako neurriak ere, hala nola, aparteko orduak gutxitzea,

portavoces del 15 de julio, adoptaron un acuerdo contrario a la directiva acordada por Europa. Consistía en una declaración de distribución del trabajo. Cree que en este momento tienen la posibilidad de dar otro paso en pro de promover el trabajo, justamente jubilando a un trabajador municipal. Si bien es un derecho del trabajador solicitar la prolongación de la vida laboral al cumplir los 65 años, el Estatuto Básico del Empleado Público del 2007 dice que las Administraciones Públicas tienen poder de decisión, siempre que se motive y se argumente el mismo. Por otra parte, en Bilbao, aunque no se deniegue la posibilidad de prolongar la jornada laboral a partir de los 65 años, no se garantiza el puesto de trabajo y el trabajador se puede quedar con el nivel de complemento mínimo. La Diputación de Vizcaya, por su parte, viendo la necesidad de que los Poderes Públicos tenían que ir más allá, 19 de julio de 2007 aprobó un Decreto Foral que en su art. 8 dice que no aprobará la prolongación del servicio activo y que las excepciones se tendrán que motivar como es debido. De esa manera ha dado ese paso, añade. Piensa que si los políticos deciden no prolongar la vida laboral, disponen de suficientes argumentos para ello. Cree además que existe una mayoría social, sindical y política partidaria de tomar dicha decisión. Vean sino la declaración efectuada por LAB y ELA, añade. Por otra parte, saben que a medida que el tiempo transcurra, cada vez habrá más gente en dicha situación. Por

desagertzea. Eurek eskatuta, oraintxe bertan jaso dute txosten moduko bat, non aparteko orduen zerrenda eta zenbat ordaindu duten jasotzen den. Bataz beste, 200.000.- € dira, pentsatzekoa da, esan du. Beste irtenbide bat azpikontratuak egin ordez, Udalak zuzenean egitea izango litzateke. Azken finean, haren ustez, enplegu-politika sendo bat garatzen hasteko momentua da, eta enplegu sozialaren alde egin nahi badute, garaia da eta badute nondik hasi.

tanto, aunque la medida sea simple, piensan que cada vez será influyente, además de no olvidar que eso no supone más que un paso. A su juicio existen otras medidas que las pueden adoptar, por ejemplo la disminución, desaparición de las horas extras. Acaban de recibir un informe donde aparece la relación de las horas extras y cuánto se ha pagado por las mismas. Se han gastado 200.000.- €, es para pensárselo, dice. Otra salida es que el propio Ayuntamiento preste los servicios que da a través de las subcontratas. En definitiva, a su entender, es hora de empezar a desarrollar una política de empleo firme, y desde luego ya tienen por donde empezar.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) lehenik eta behin barkamena eskatu du bilkurara berandu etorri delako. Hala ere, gogoratu du ez dela lehenengo aldia eta jeneralean ez dela Alkatearen erruagatik izaten. Behin baino gehiagotan alderdi bat eta bi arrazoi ezberdinengatik atzeratu izan dira, gaineratu du. Bere aburuz, atzerapena hamar minutu baino gehiagokoa ez denean, onargarria eta barkagarria da. Queralt jaunak (Talderik gabeko zinegotzia) hasieran esan duenari buruz gogorazi dio judutar erlijioak dioena, non ortodoxoenak nahiago baitute gaixo dagoen bat hiltzea "sebbath"-ekin haustea eta larunbatetan lana egitea baino. Orduan, Queralt jaunari (talderik gabekoa) euskarari buruz antzeko

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) primeramente solicita disculpas por el retraso en el comienzo de esta Sesión. No obstante, recuerda que no es la primera vez y que generalmente no es por culpa del Alcalde. En más de una ocasión más de uno y de dos partidos se ha retrasado por distintos motivos. Entiende que siempre que sea un retraso de diez minutos es aceptable y disculpable. No le importa reconocer su retraso. A continuación refiriéndose al comienzo de la intervención del Sr. Queralt (Concejal no Adscrito) dice que le recuerda un poco la religión judía en la que los más ortodoxos llegan al extremo de preferir que se muera un enfermo antes de romper con el sabath y trabajar en sábado. Dirigiéndose al Sr. Queralt

zerbait esango zekiokeela. Gaineratu duenez, euskara goraipatzekoa da, defendatu beharrekoa, sustatu beharreko zerbait, baina badira une zenbait, presak direla eta, gazteleraz aurkeztera behartzen dituenak. Uste du horregatik ez duela inork espantuka aritu behar. Bestalde, alternatiba hau aurkeztu badute, hori positiboak izateko asmoarekin egin dute, eta ez soilik talderik gabeko zinegotziek eginiko proposamena errefusatu, alternatiba bat aurkeztu baizik. Gaineratu duenez, bera bat etor liteke langile orok 65 urtetan erretiroa hartu beharreko ideiarekin. Hori arau orokor gisa, baina Udalhitzek langileen eskubide zenbait aurreikusten ditu, inork sekula zalantzen ipini ez dituenak, berak ere jarriko ez dituenak, eta bertan kontu hau ere, funtzionarioen eskubide bat dela dio. Horregatik, harritzen du mila motatako eskubideak errespetatzea, esaterako, hainbat lizentzia mota, ikasketak egiteko erraztasunak, eszedentziak, etab. eta honetan, prezeski, ez errekonozitzea eta ez errespetatzea. Jarraian, esan du krisia eta langabezia moduko kontu erabiliak atera dira, egia da, baina denek egin behar dituzte ahaleginak hori murrizteko eta ekiditeko. Alabaina, beldur da holako kontu bat ateratzen denean, nabarmendu nahi izaten da, gehixeago edo gutxixeago, langile batek lege eta lan-hitzarmenetan errekozituriko eskubidea, eta horrek langabeziari benetan eragiten ote dion ez dakitenean. Bere iritziz, eragiten badio, oso gutxi egiten dio. Bere esanetan eskubide bat da —

(Concejal no adscrito) indica que respecto al euskera le diría algo parecido. Añade que el euskera es digno de encomio, objeto de defensa, es algo que hay que promover, pero, hay momentos como este, en la si la urgencia hace que se presente en castellano, cree que nadie debe rasgarse las vestiduras. Por otro lado, dice que si han presentado esta alternativa es con el afán de ser positivos y no solo rechazar, al menos en lo que a él respecta, la propuesta presentada por los Concejales no Adscritos sino presentar una alternativa. Añade que pueden coincidir en lo relativo a que todo trabajador a los 65 años se jubile. Eso como norma general. Pero, en el Udalhitz de contemplan una serie de derechos de los trabajadores, que nunca se han puesto en duda y tampoco él lo piensa hacer, y el tema que los ocupa es un derecho más de la clase funcionarial, por lo que le extraña que estén dispuestos a respetar derechos como, por ejemplo, licencias de mil tipos, facilidades para realizar estudios, excedencias, etc., y que este, precisamente, no lo vayan a reconocer y respetar. A continuación indica que se ha traído a colación un tema muy manido como es la crisis y el aumento del paro, cosa que es cierta y todos tienen que hacer lo posible para minorarlo o para evitarlo, pero se teme que cuando se trae a colación ese tema se quiere resaltar que un trabajador más o menos pretenda acogerse a un derecho reconocido por las leyes y por convenios, cuando no sabe si ello afecta o no realmente al paro.

Gobernu Taldeak aurkezturiko mozio alternatiboaren hasieran jasotzen dena—, Enplegu Publikoaren Oinarrizko Estatutuak, hala nola Euskal Funtzio Publikoko Legeak eta onartu berria den Udalhitzek langileei errekonozitzen dietena. Orduan, alde batetik, eskubidea errekonozitu behar da esaten bada, baina gero eskaera automatikoki errefusatzen badute, osoko bilkuran Eusko Jaurlaritzak udaltzainak taldez igotzeko onartu zuen kontua bezalakoa da, hots, ez duela ezertarako balio baldin eta diru aldetik erantzuteko aurreikusten ez bada, nahiz eta aitatzen ari den bilkuran hori konpontzeko urratsak eman zituztela uste duen. Jarraian,Gobernu Taldeko partaideek errekonozitzen dute nahiago dutela langile orok, behin 65 urtera iritsitakoan, erretiroa har dezan, baina ate bat irekita utzi nahi dute oso kasu berezietan aplikatu ahal izateko. Bere aburuz, lanpostu guztiek ez dute konplexutasun bera, ezin dira ere bat-batean ordezkatu, eta horrexegatik aurreikusten dituzte kasu horiek. Amaitzeko, bere iritziz, euren proposamena langilekoarekiko (funtzionarioekiko, alegia) errespetagarriagoa da. Horregatik, talderik gabeko zinegotziek aurkezturiko mozioaren aurka bozkatuko dute.

A su entender, si afecta, lo hace muy poco. Dice que es un derecho ya que, como queda reflejado al inicio de la alternativa que presenta el Equipo de Gobierno, tanto el Estatuto Básico del Empleo Público como la Ley de la Función Pública Vasca y el Udalhitz, que se acaba de aprobar, reconocen ese derecho a los trabajadores. Si dicen que se tiene que reconocer el derecho pero rechazan automáticamente esa petición, es como el caso que comentaron en un Pleno respecto a la aprobación del Gobierno Vasco de una subida de grupo a los Guardias Municipales, que no les sirve de nada si no prevé una correspondencia económica, cosa que cree que contribuyeron a subsanar en la sesión a la que se está refiriendo. Continúa diciendo que los miembros del Equipo de Gobierno reconocen que prefieren que todos los trabajadores, llegados a los 65 años, opten a la jubilación, pero, quieren dejar abierta una puerta que será de muy excepcional aplicación. No todos los puestos de trabajo tienen igual complejidad ni son igualmente sustituibles a "bote pronto", por ello, contemplan esos supuestos. Finaliza diciendo que cree que la propuesta del Equipo de Gobierno es más respetuosa con la clase trabajadora (con los funcionarios, en concreto) que la que ha motivado la convocatoria de este Pleno. Por lo tanto, votarán en contra de la moción presentada por los Concejales no adscritos.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du legeriak

* Toma la palabra el Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) e

eskubide hori errekonozitzen duela, baina Merino alkate jaunari (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esaten dio eskubide horrek arrazoitua izan behar duela, ez da eskubide abstraktu bat. Hori horrela, espero du Udal honetako edozein langileen lan-bizitza gehitzea arrazoitua izatea. Eta, berriro dio, 65 urte betetzea ez da noizbehinka gertatzen den kontua, ezta onttoen antzera, bat-batean azaltzen den zerbait, aurreikus litekeena baizik. Horregatik, uste du Giza Baliabide Sailak aurreikus beharko lituzkeela horrelako egoerak. Gaineratu duenez, 65 urtetan erretiroa hartzea langile askok borroka eginda lortutako eskubidea da, eta uste du lan-bizitza luzatzea ez dela onuragarritzat jotzen, baizik eta, orokorrean, jendearen bizitzari onik egiten ez dion zerbait. Jarraian, esan du mozio alternatiboak ez duela inolako zehaztasunik, soilik Alkateak eta Gobernu Taldeak zenbait langilek lan-bizitza luzatu behar dutela uste duten haientzat atea irekita uzten du. Horregatik, euren ustez, ez dute eskubide bat sari bihurtu behar.

indica que, ciertamente, la legislación reconoce ese derecho, pero le dice al Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) que ese derecho tiene que ser motivado, no es un derecho abstracto. En ese sentido, espera que la motivación para ampliar la vida laboral de cualquiera de los empleados de este Ayuntamiento sea justificada. Insiste en que los 65 años no es algo que ocurre de forma esporádica, ni que aparezca de repente como los hongos o las setas, sino que es algo previsible. Por ello, cree que es el departamento de Recursos Humanos el que debería prever situaciones como la que están apuntando. Añade que la jubilación a los 65 años es un derecho por el que han luchado muchos trabajadores y cree que prorrogar la vida laboral no está visto como una cosa beneficiosa sino, en general, como algo que no favorece la vida de las personas. Seguidamente dice que la moción que se presenta con carácter alternativo tiene una total falta de concreción y simplemente deja la puerta abierta para aquellas personas que el Alcalde y el Equipo de Gobierno consideren que pueden prorrogar su vida laboral. En ese sentido, no deben convertir lo que es un derecho en un premio.

* Peña andreak (EAJ/PNV) Ferradas jaunari (Ezker Batua-Berdeak) esan dio bera bat datorrela mintzaldiaren hasieran esandakoarekin, hain zuzen, bere iritziz, mozioan jartzen duen gauza bera adierazi duelako. Hau da, "luzamendu hori ematea edo ukatzea

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) dirigiéndose al Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) le dice que coincide con la primera parte de su intervención ya que se corresponde con lo que pone en la moción: "Dado que la concesión o denegación de la referida prórroga debe ser motivada,

arrazoitua izan behar duenez, Udalbatza honek iragartzen du, kasu berezirako luzamendua aholkatzen duten arrazoiak emateko, hau zeran oinarrituko dela: ...”. Alegia, arrazoituak izan beharko dute, gainera, adierazi egiten da zein izan litekeen arrazoi bakarra luzamenduaren aldeko txostena egiteko. Ez liteke izan edozein gauza edo zirkunstantzia, baizik eta eskatzailea ordezkatzeko zailtasunari mugaturik dago. Hala ere, sail ezberdinetan orain arte gertatu dena saihesteko, jarraian zera esaten da: “Ordezkapena egin ahal izateko, nahiko denborarekin, hartu beharreko neurriak hartuko dira”. Jarraian, esan du pertsona bat 62 urtetik 65era ez dela pasatzen egun batetik bestera, eta badirudi, Udal honetan orain artean hori pasatu dela. Haren ustez, 65 urtera hurbiltzen ari direla langileak ordezkatzea aurreikusi beharko da, batez ere, zailtasun handiagoa duten lanpostuetako langileak ordezkatzeko, hain zuzen, lanpostu guztiak ordezkatzeko zailtasun bera dutelako. Horregatik, esaten zion lehen Ferradas jaunari (Ezker Batua-Berdeak) bat zetorrela hark esandakoarekin, alabaina ez dator bat mozioaren zehaztasunaz esandakoarekin, bere ustez, zehatza delako, zuritzen duena eta kasu jakin batekoa luzatzeko aukera soilik ematen duena.

* Murua jaunak (Talderik gabeko zinegotzia) adierazi du osoko bilkurara ekarri duten proposamenak

esta Corporación anuncia que para el supuesto excepcional de acceder a motivaciones que recomienden la prórroga, esto se basará . . . .”. Es decir, que tendrán que ser motivas, pero, además, ya se señaliza cual puede ser la única causa para emitir un informe a favor de la prórroga. No puede ser cualquier hecho o circunstancia sino que ya está limitada a la dificultad de la sustitución del solicitante. No obstante, para evitar que pase lo que hasta ahora en los diferentes departamentos, lo que se dice a continuación es: “Deberán tomarse las medidas necesarias para atender, con la suficiente antelación, la sustitución procedente”. Continúa diciendo que una persona no pasa de los 62 a los 65 años de un día para otro, que es lo parece que ha pasado en este Ayuntamiento hasta ahora. Según se vaya acercando la edad de 65 años habrá que prever la sustitución de las personas en aquellos puestos de trabajo en los que sea de una complejidad superior, ya que no todos los puestos tienen la misma dificultad de sustitución. Por ello le decía anteriormente al Sr. Ferrarás (Ezker Batua-Berdeak) que coincidía con su intervención, aunque discrepa con lo manifestado sobre la no concreción de la moción, puesto que considera que es concreta, que se justifica la motivación y que se limita la posibilidad de prórroga a un caso concreto.

* Interviene el Sr. Murua (Concejal no adscrito) y manifiesta que la propuesta que han traído a

aukera ematen die gaur egun ahoz-aho dabilen gai bati buruz hitz egiteko. Krisi ekonomikoan gaude eta honek ondorio negatiboak ditu, batez ere, langileentzat eta diru-sarrera gutxi dutenentzat, esan du. Krisia dela eta, adibidez, langabezian 3 milioi inguru daude. Datu hau iturri ofizialek ematen dute, eta horrek gauzak hausnarraraztera eraman beharko lituzke. Horrez gain, pentsatu behar dute kontu hau ez dela hemen amaitzen, eta ez dela *iceberg*-en muturra, baizik eta hori geroago iritsiko dela. Gaineratu duenez, kosta zaie errekonozitzea krisia ekonomikoan sartzen ari ginela. Azkenean, denek errekonozitzen dute eta aurreikuspen zenbaitez eta krisiak nola eboluzionatuko duen hitz egiten da. Eta aurreikuspenak oso aldakorrak badira ere, estamentu ofizialak errekonozitzen ari dira ekonomiaren beherakada batean sartzen ari garela. Bere iritziz, eurek aurkeztu duten proposamenaren aurka azaltzeko argudiorik ez dago, zeren eta, nahiz eta kuantitatiboki eragin handia ez izan, kualitatibo aldetik garrantzia du, hain zuzen, estamentu publiko guztiek —horien artean Alkatearen alderdia eta EAJko ordezkariarena—, sortzen ari den krisia eta langabezi egoera larriaren aurrean, hartzen diren neurrien artean bat gehiago delako. Hori horrela, Udalak, administrazio xumea eta herriarekiko hurbilena, ekimen-alorra mugatua dauka eta uste du ausartak izan beharko luketela erabakiak hartzeko garaian, nahiz eta, berriro dio, kuantitatiboki ez izan nahiko luketen eragina. Gaineratu duenez,

este Pleno les da la oportunidad de hablar sobre un tema que hoy en día está en boca de todos. Estamos ante una crisis económica que tiene unas consecuencias negativas, sobretodo, para la clase trabajadora y para los que menos rentas tienen. Esta crisis está teniendo unas consecuencias que se reflejan, por ejemplo, en que a fecha de hoy el número de parados esté rondando los 3 millones. Ese es un dato que dan fuentes oficiales y que los tenía que hacer reflexionar. Además, hay que pensar que esto no termina aquí y que ello no es la punta del iceberg sino que viene más adelante. Añade que ha costado reconocer que estábamos entrando en una crisis económica. Finalmente todo el mundo lo reconoce y se habla de una serie de previsiones y de cómo va a evolucionar la crisis, y aunque las previsiones son muy variables, lo que sí están reconociendo los estamentos oficiales es que se va a entrar un proceso de receso económico. Continúa diciendo que, a su entender, no hay argumentos para posicionarse en contra de la propuesta que ellos han presentado, ya que aunque, probablemente, su incidencia cuantitativa no sea importante, sí lo es cualitativamente, porque es una medida más dentro de todas aquellas que se están tomando por todos los estamentos públicos ante la grave situación de crisis y paro que se está generando, en los cuales están el partido del Alcalde y el de la representante del PNV. En ese sentido, el Ayuntamiento como administración más humilde y más

lehen bere alderdikideak beste neurri batzuek aitatu ditu, esaterako, aparteko orduak kentzea, etab. Berak uste du kontu horietan Gobernu Taldeak horiek egiteko bidea ematen duela, eta neurriak hartzeko edo hobeto banatzeko borondate eza erakusten duela. Bere aburuz, Gobernu Talde honek duen jarrera koldarra da, eta, ziur aski, interes batzuei erantzuten diena, nahiz eta berak ez esan, denek badakite horiek zeintzuk diren. Eta, berriro dio, Gobernu Taldearen jarrera koldarra dela, hain zuzen, eurek aurkezturiko proposamenari asmo-adierazpen batekin ihes egin nahi zaiolako. Gainera, horrek arbitrariotasunari atea irekitzeko arriskua dauka. Bera erabat bat dator Ezker Batuako ordezkariak Gobernu Taldearen kudeaketa kontrolatzea zaila denaren inguruan esan duenarekin, eta halaber, kontu honetan Gobernu Taldeak bere eskuetan eduki nahi duela bere interesen inguruko langileak izateko erabakiak hartzeko aukera. Era berean, bere irudiko, jarrera koldarra da esatea koiuntura horretatik at neurri horrekin ados daudela esatea. Izan ere, koiuntura horretan ez badira ausartzen erabakiak hartzera, noiz hartuko dituzte, EAJko bozeramaileak haiekin ados daudela esanda, hartzen ez badituzte, galdetu du. Jarraian, bere aburuz, Ezker Batuako ordezkariak, eskubide hau kalifikatzeko garaian, kontua “erdiz erdi” azertatu du. Eskubide hau, gainera, bere ustez, insolidarioa da nahiz eta legerian jasota egon, hain zuzen ekiditen duelako, ziur aski, lanean ari diren pertsonak bezalako

cercana al pueblo tiene limitado el campo de acción y deberían de ser valientes a la hora de tomar decisiones aunque, insiste, cuantitativamente no tengan la repercusión que quisieran. Añade que antes su compañero ha hecho mención a otras medidas como, por ejemplo, la eliminación de las horas extras, etc., cuestiones que, también, el Equipo de Gobierno las facilita y que denotan la falta de voluntad para adoptar medidas que generen trabajo o repartirlo mejor. Cree que la actitud que tiene este Equipo de Gobierno es cobarde y que, probablemente, responda a unos intereses que, aunque él no los diga, todos saben cuales son. Insiste en que la del Equipo de Gobierno es una actitud cobarde al escapar de la propuesta presentada por ellos con una mera declaración de intenciones, y además, con el peligro de que abre una puerta a la arbitrariedad. Coincide plenamente con el representante de Izquierda Unida en cuanto a que es difícil controlar la gestión del Equipo de Gobierno y en que éste quiere mantener en sus manos la posibilidad de seguir contando con las decisiones a la hora de establecer el personal que puede ser más acorde con sus intereses. Igualmente es una actitud cobarde decir que están de acuerdo con esa medida al margen de la coyuntura. Si en la actual coyuntura no se atreven a tomar estas decisiones, se pregunta cuándo las van a tomar si están de acuerdo con ellas, como así lo ha dicho la portavoz del PNV. Sigue diciendo que el representante de Izquierda Unida

egoera ekonomikoan egongo ez diren lagunak lana horretan sartzeko aukera. Bere iritziz, komenigarria da errepikatzea zuzenbideak soilik eskatzeko eskubidea errekonozitzen duela, eta ez automatikoki lanean jarraitu ahal izatekoa. Gainera, Gobernu Taldearen nahiarekin jarraituz zera esan gura du: "orain artean egoera mota hauek ez dituela aurreikusi, eta orduan, ea aurrerantzean zer nahi duten egin asmo dutena sinestea". Izan ere, zaila daukate sinestea Euskaltegiko presidenteak mozioa gaztelaniaz soilik aurkezteko aukera egin badu. Hori bada adierazi nahi dien borondate guztia..., eurek zalantza handiak dituzte Gobernu Talde honetaz. Talderik gabeko zinegotziek deitoratzen dute neurri mota hauek ezartzeko garaian, aho batez, ez hartzea, hain zuzen, horiekin erdietsi asmo den gauza bakarra egoera ekonomiko zail honetan zerbait egitekoa besterik ez delako, esku hartzen duten erakundeetatik arduraz jokatuz aurre egin behar dietela uste duelako.

ha puesto "el punto sobre la i" a la hora de calificar este derecho. Derecho, además, que en su opinión, es insolidario aunque esté recogido en la legislación, porque lo que está evitando es que gente que está en una situación económica que probablemente no sea la de las personas que están trabajando tenga acceso a un trabajo. Cree conveniente insistir en que la legislación el único derecho que reconoce es el de la solicitud y no el de continuar automáticamente con la vida laboral. Siguiendo con lo relativo a la voluntad del Equipo de Gobierno señala que hasta ahora no ha previsto este tipo de situaciones por lo que pregunta si lo que quieren es que crean que lo van a hacer de ahora en adelante. Piensa que difícilmente lo pueden creer con la actitud que ha tenido la Presidenta del Euskaltegi presentando una moción exclusivamente en castellano. Si esa es toda la voluntad que les quiere manifestar... Ellos siguen teniendo serias dudas sobre la voluntad y actitud del Equipo de Gobierno. Los Concejales Adscritos lamentan que no haya unanimidad a la hora de establecer ese tipo de medidas que lo único que pretenden es aportar un granito de arena a esta situación económico-laboral tan difícil y que es algo a lo que cree que deben de hacer frente por la responsabilidad que tienen desde la institución en la que participan.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun die esanez

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde en cuanto a

etengabe egoera sozio-ekonomikoa eta krisia aitatzen dituztela, eurek ere, antzeko azterketa edo parekoa egiten dute. Era berean, ez dute nahi ere jendeak 65 urte bete ostean lanean jarraitzea; halaber, ez dute nahi joera holakoa izatea. Aitzitik, ez dute uste horrelakorik gertatzen denik, eta ez dute uste leporatu diezaioketenik aurkako beste ezer. Jarraian, esan du egoera berezi batean neurri bereziak hartzen direla, eta ez du uste horregatik egiten zaizkien kritikak egin behar zaizkienik. Gaineratu duenez, argudio hori bera atera zen Udalhitz onartu zen osoko bilkuran, eta berak behin eta berriz esan zuen gastuei aurre egin behar zitzaiela, baina inork ez zion kasurik egin. Era berean, udal langile orori elkartasun-dei bat egin zion, baina zera esan zen: kontu hori jorratuta zegoela eta langileek lan-hitzarmena eta ordainsari proposamenari eusten ziotela, nahiz eta langileriaren gehiengoa baino baldintza hobeagotan egon. Jarraian, berriro dio, langile batek, arrazoi berezi, zehatz eta arduratsu batzuk tarteko direla, legeek aitortzen dioten eskubide bat baliatu nahi badu, eurei ez zaie iruditzen hori pribilegio bat denik, ezta horrek bidea ematen dienik inolako jardun negatiboari. Zentzu horretan, ohartarazten du, beste behingoz, kontu hau apartekotzat jo behar dela. Gaineratu duenez, eurek ere, bat datoz langabezia kezkatzeko moduko kontua dela eta horri aurre egin behar diotenari buruz egiten diren azterketa orokorrekin. Haatik, beste kontu bat da udalak horretarako zein baliabide dituen.

que reiteradamente se está haciendo mención a la situación socioeconómica y a la crisis que también ellos han hecho un análisis parecido o equivalente. Tampoco quieren que la gente vaya más allá de los 65 años en su trabajo; también quieren que la tónica sea esa. Cree que es así como viene pasando y es lo que recomiendan, y no cree que se les pueda achacar ninguna otra actitud contraria. A continuación dice que en una situación particular se toman medidas particulares y que no cree que por ello tengan que ser destinatarios de las críticas que se les hacen. Añade que este mismo argumentó salió en el Pleno en el que se aprobó el Udalhitz y él también hizo llamamientos en el sentido de que había que contener el gasto, pero, nadie hizo caso. También se hizo una llamada a la solidaridad a todos los trabajadores municipales, pero, se dijo que ese tema estaba tratado y que los trabajadores mantenían su propuesta de convenio y de retribuciones, cuando están en una situación mejor que la mayoría de la clase trabajadora. A continuación insiste en que si un trabajador por razones específicas, concretas y responsables pretende hacer uso de un derecho que las leyes le reconocen, a ellos no les parece ningún privilegio ni que abra la puerta a ninguna práctica negativa, advirtiendo, una vez más, que ello siempre se considera dentro de la excepcionalidad. Añade que están de acuerdo con los análisis genéricos que se hacen en relación a que la

Pentsatzea langile batek lanean jarraitu edo ezetzek langabezian era kuantitaboan eta kualitatiboan eragingo duela, hori tasak edo beste edozein gauza ez igotzeko eskaerarekin parekatu liteke, jakinik hori logika ororen aurka dioala. Alabaina, bere iritziz, nolabaiteko argudioak esan behar dira, horiek ustezko argudio politikoak bailiran. Aparteko orduei dagokionez, berriz, uste du denek badakitela zein kolektibok eta zein egoeratan sartu dituen. Izan ere, gehien-gehienak lan-egoera berezietan edo partikularretan sartzen baitira, esaterako, Madalenetan edo urteko lan-plantilak une jakin horietan ezin duelarik erantzunik eman. Hau da, topikoez hitz egiten ari dira, zeren eta, denek bai baitakite aparteko orduak noiz eta nola sartzen diren, eta berak ez daki nola aurreikus litekeen lan-plantila gehitzea egun jakin batzuetarako. Orain arte hori ezinezkoa izan da, eta horregatik igo dira aparteko ordu-kopurua, esan du. Jarraian, jendarteko norbaitek hitz egin behar badu, eskatzen du labur eta zehatz jarduteko.

del paro es una situación preocupante y por la que deben luchar. Otra cosa es qué herramientas tiene un ayuntamiento para ello. Pensar que el hecho de que un trabajador continúe o no en su trabajo incide de forma cuantitativa o cualitativamente en el paro es como cuando se empeñan en pedir que no suban las tasas o cualquier otra cosa equivalente sabiendo que va contra toda lógica, pero, algo hay que argumentar porque eso sí son razonamientos políticos. En cuanto a las horas extraordinarias indica que todos saben qué colectivo y en que circunstancias se realizan las horas extraordinarias. En su inmensa mayoría se producen en situaciones laborales excepcionales o particulares como, por ejemplo, en "Magdalenas" o en otro tipo de actuaciones en las que la plantilla de todo el año no puede ser la misma que se requiere en momentos de "pico" y puntuales. Es decir, que están trabajando con tópicos porque todos saben quién, cuando y como se hacen las horas extras, y él no ve como se puede prever e incrementar la plantilla para unos días muy determinados. Hasta ahora eso no ha sido posible y de ahí surge el montante de las horas extras. A continuación indica que si alguien del público va a intervenir le solicita que se atenga al tema que están tratando con precisión y brevedad.

* Otegui jaunak (Langileria Batzordea) esan du eurei ere antzeko zerbait gertatzen zaiela, hots,

* Toma la palabra el Sr. Otegui (Comité de Empresa) e indica que a ellos les pasa algo parecido

mintzatu nahi dutenean, ezer ikustekorik ez duten gauzak sartzen dira. Halaber, ez dakite zer ikustekorik duen gaur lan-hitzarmenaz eta aparteko orduez hitz egitea, gaia langileek lanean emandako denbora luzatzea delarik. Idatziari dagokionez, berriz, beharbada arazoa agudo egin izana da. Gaiari dagokionez, ostera, esan du laneko bizitza luzatzeko eskubidea jasotzen duen gorago mailako lege bat indarrean badago ere, eurek luzamenduaren aurka azaldu ziren, eta hori idatziz adierazi zuten, hain zuzen eurek moralki ordezkatuta daudela uste dutelako. Haatik, kontu honek aurrera jarraitu zuen, eta hori egiteko zuzenbide juridikoa badagoela uste dute, sindikatu gisa, ez zatozela bat adierazi zuten. Hori horrela izateko arrazoi nagusia zera zen: sindikatuek urte asko daramate borrokan erretiro-garaia ez luzatzeko, mozteko baizik, eta 65 urtez hitz egin beharrean, 60 urtez hitz egiten hasi beharko lukete. Eurek ez dute ulertzen ugazaberiaren diskurtsoa, erretiroa 70 urte arte luzatu nahi izatea alegia, besteak beste, 50 urtetan langabezian geratuz gero, lana ez delako aurkitzen. Bestalde, bere iritziz, esandako lanpostua kontratatzeko arazoa ebatzita uzteko aukera galduko da oraingo honetan, hain zuzen lan-hitzarmenen batean jasota dagoelako —erabaki juridiko finkoren bat ere badago—, enpresa eta langileek lanean adina baino gehiago ez jardutea motibaziotzat hartzen baitute. Eta kasu batzuetan, ez jarraitu ahal izateko, Epaileak

ya que cuando intentan intervenir, se incorporan al discurso cosas que parece que no tienen nada que ver. Como tampoco saben qué tiene que ver hablar hoy sobre el convenio y sobre las horas extras cuando el tema trata de alargar la vida laboral de los trabajadores. Añade, en relación al escrito que quizás el problema sea debido a la rapidez con la que ha sido elaborado. En cuanto al tema concreto que los ocupa dice que aún estando en vigor una ley superior a esta en la que se contempla el derecho a alargar la vida laboral se opusieron a que un trabajador continuara, y lo hicieron por escrito, porque se consideran moralmente representados para poder hacerlo. Sin embargo, siguió adelante porque existe un derecho jurídico para poder hacerlo, pero, como sindicato, hicieron constar que no estaban de acuerdo. Continúa diciendo que el motivo más importante para ello es que los sindicatos llevan muchos años peleando para que la jubilación no solo no se alargue, sino que se acorte y que en lugar de hablar de los 65 años empiecen a hablar de los 60 años. No entiende el discurso de la patronal que quiere alargar la jubilación hasta los 70 años cuando si con 50 años se está en paro ya no se encuentra trabajo. Por otro lado, dice que se ha perdido la oportunidad de tener resuelto el problema de la contratación del puesto descrito, ya que existe alguna sentencia jurídica firme en la que se dice que si está recogido en el convenio de los trabajadores el acuerdo entre la empresa y éstos

arrazoia eman dio enpresari. Era berean, bere iritziz, enplegua sortzeaz langileen ordezkariekin lana egiteko aukera handi bat galdu da. Jarraian, esan du, euren ustez, laugarren puntuak —funtzionarioen eskubideei buruzkoa—, kasu honetan ez du ezer kentzen, ezta ezer jartzen. Funtzionarioek lanpostuan jarraitzeko eskaera egiteko eskubidea dute, baina ez hori eman diezaioten. Lehen euren lanpostuan jarraitzeko eskubidea zuten, baina orain eskatzeko eskubidea dute soilik, eta enpresak kontua arrazoitu behar du funtzionarioek lanean jarrai dezaten. Hori horrela, talderik gabeko zinegotziek arautzeko eskubideari dagokionez esaten dutena Enpresa Batzordeak esaten duen gauza bera da, zeren eta, mozioaren hirugarren paragrafoan, erretiroa kobratzeko arazoren bat izanez gero, orduan jarrai dezaketela esaten da. Gobernu Taldeak aurkezturiko idatziari dagokionez, berriz, uste du erabakitzen duen gauza bakarra zera dela: nork jarrai dezakeen eta nork ez jakingo dela, eta ziur aski jakingo dute horiek zein klasekoak izango diren. Horrezaz gain, bere ustez, inkongruentzia ematen da kontrolatzeko hartu beharreko neurriak hartuko direla esaten den paragrafoan, hain zuzen neurri horiek aldez aurretik hartzen badira, horrek esan nahi du lanpostu hori mantendu edo ez aurretik ikusten ari direla. Mantentzea erabakitzen bada —dio— pertsona bat jarri beharko da berori prestatzen joan dadin, gaur ikusten ari diren pertsonaren lanpostuarekin egin

para que no se continúe sirve como motivación, y en algunos casos, el Juez ha dado la razón a la empresa para que no pueda continuar. Añade que, también se ha perdido una gran oportunidad de trabajar conjuntamente con la representación de los trabajadores, en concreto, en la creación de empleo. Seguidamente dice que entienden que en el cuarto punto, sobre el derecho de los funcionarios, en este caso, ni dan ni quitan. El derecho que tienen los funcionarios es a solicitar su continuidad en el puesto de trabajo, no a que se les conceda. Antes tenían derecho a continuar en su puesto, pero, ahora tienen el derecho de solicitarlo y es la empresa la que, para que puedan continuar o dejar el trabajo, la que tiene que motivar esa decisión. Continua diciendo lo que los Concejales no Adscritos están diciendo es lo mismo que dice el Comité de Empresa en cuanto al derecho a regular, ya que en el tercer párrafo de su moción se dice que, en algún caso, se puede continuar, por ejemplo, para que la persona interesada pueda cobrar la jubilación estipulada. En cuanto al escrito presentado por el Equipo de Gobierno indica que lo único que determina es que se va a saber quienes pueden continuar y quienes no, y seguramente se sabrá a qué clase van a pertenecer. Además, hay una incongruencia en el párrafo en el que se dice que se tomarán las medidas necesarias para controlar, ya que si se toman esas medidas con antelación significa que ya están previendo si van a mantener o no ese

beharko litzatekeena hain zuzen ere, Udal honetan nominak eramaten zuen lanpostuarekin egin zen bezala. Hau da, behin garaia iritsitakoan ez litzateke gainontzeko guztia egin beharko, hain zuzen, gerta zitekeen zaurian estaltzeko estalkia jarrita egongo litzakeelako. Gaineratu duenez, gainontzeko guztiez hitz egitea beldur dezentea ematen die, zeren eta, euren aburuz, horrek daraman norabidea, apika, erabil litekeelako —Murua jaunak adierazi duen moduan— pertsona zenbait geratzeko edo ez geratzeko. Gainera, zalantza handiak dituzte, esaterako, lan-taldeko langile batek 65 urte beteta lanean jarraitzea eskatuko ez ote duen, eta zalantza handiak dituzte, eskatuko balu, hari emango ote dioten, azken finean, zinegotziek erabakiko luketelako afera hori garrantzitsua den edo ez. Bestalde, adierazi du ez duela munduko ekonomiaz hitz egin behar, alabaina, bere iritziz, munduko krisia ziur aski politikarien artean eman den ustelkeriak eragina izan da, zeren eta berorіek ahalbideratu baitute enpresariek edo espekulatzaileek gizarte osoaz jabetu daitezen, eta jende horiek kontrolatzen dutelako, eta ez politikariek, jendeak politikariek kontrola dezaten bozkatzen badu ere.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun dio, esanez, hark dioen moduan, hemen ez ukitu beharreko kontuak esaten aritu

puesto. En el supuesto de que se mantenga habrá que poner una persona para que se vaya formando, que es lo que tenía que haber sucedido con la persona de la que hoy se trata y que sí se hizo en el caso de la persona que llevaba las nóminas del Ayuntamiento cuando se jubiló. Es decir, que llegado el momento no habría que hacer todo lo demás porque ya se habría puesto el parche en la herida que se iba a producir. Añade que hablar de todo lo demás les da bastante miedo porque entienden que lleva una dirección que quizás pueda servir –como ha manifestado el Sr. Murua- para que determinadas personas se queden o no. Además, tienen serias dudas de que un trabajador, por ejemplo, de la brigada volante vaya a pedir continuar a partir de los 65 años y también tienen serias dudas de que se le concediera si así lo hiciera. Al final, entrarían a decidir los Concejales si es o no importante. Por otro lado dice que no va a hablar de economía mundial, pero entienden que la crisis mundial seguramente viene producida por la corrupción que se ha producido en la clase política que ha permitido que la clase empresarial o especuladora se haya apoderado de todo lo de la sociedad y que sean ellos los que controlan y no los políticos a los que se supone que se les vota para que lo hagan.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que como él dice que han estado tocando temas que no proceden aquí ya le dirá a

badira, orduan, ea zertarako aitatzen dituen ustelkeria kontuak edo mundu mailan ez dakit zer dagoela. Gaineratu duenez, erraza daukate kontu hau aldatzea, erraza izango dute baldin eta hurrengo lan-hitzarmenean klausula hau ezabatzea eskatzen badute. Berak, jakina den moduan, ez du lan-hitzarmena aldatuko. Beraz, uste du, ez bazuten nahi klausula hau azaltzea kenduko beharko zuketela.

* Esnaola jaunak (Langileria Batzordea) adierazi du nahiz eta Gobernu Taldeak aurkezturiko mozioa irakurtzeko garaian berori ondo dagoela iruditu, arazoa da lehendik elkar ezagutzen dutela. Horrela, mozio hau 3 alderdi politiko dauden Gobernu Taldeak aurkeztu du, baina, gaien arabera, gauza bera modu ezberdinean interpretatzen dute. Hots, mozioa era batera eta zentzu batean uler litekeela suposatzen dutenean, gero bakoitzak modu deferentean jarduten du. Talderik gabeko zinegotziek aurkezturiko mozioari dagokionez, uste du, lanean jarraitzeko arrazoi bakarra erretiroko pentsioa kobratzeko eskubidea izatea dela, eta hori beretzat eskubide objektiboa da. Aldiz, lanpostu zenbaitetan norbait ordezkatzeko zailtasunaz hitz egiten badute, hori beretzat subjektiboa da, eta Langileria Batzordeak badaki Udal honek dezente jarduten duela subjektibotasunaren barruan. Jarraian, adierazi du Alkateak mozio alternatiboak langileria gehiago errespetatzen duela esaten duenean, bere iritziz, esaten ari da, laneko bizitza amaitzen zaion pertsonak

qué cuento viene el que haya o no corrupción o que a nivel mundial haya no sabe qué. Añade que si quieren que este tema cambie lo tienen fácil y lo tendrán fácil: cuando llegue el próximo convenio deben proponer que se anule esta cláusula, él desde luego, advierte, que no va a cambiar el convenio. Si querían que esta cláusula no figurara deberían de haberla eliminado.

* Interviene el Sr. Esnaola (Comité de Empresa) e indica que aunque al leer la moción presentada por el Equipo de Gobierno parezca que está bien, el problema es que ya se conocen. Esta es una moción del Equipo de Gobierno, donde están 3 partidos políticos que, en según que temas, interpretan una cosa de diferente manera, y cuando se supone que es una moción con una interpretación y un sentido, cada uno va a ir en un sentido diferente. En cuanto a la moción presentada por los Concejales no Adscritos dice que en ella viene reflejado que el único motivo para que se pueda seguir con la vida laboral es el de que no tengan derecho a cobrar la pensión de jubilación, lo que es un hecho objetivo. Sin embargo, cuando entran en la dificultad de sustituir a alguien en determinados puestos de trabajo, entra dentro de la subjetividad y el Comité de Empresa sabe que este Ayuntamiento juega bastante con la subjetividad. Seguidamente indica que cuando el Alcalde dice que la contramoción es más respetuosa con la clase trabajadora, lo que en principio

okupatzen duen lanpostura, hasiera batean etxe honetako langileek ezin dezaketela horren aukerarik egin. Horrezaz gain, Alkateak lanpostu zenbaitetako langileen laneko bizitza luzatzeko salbuespenari buruz esandakoa dela eta, berak uste du esaten ari dena lanpostu hori okupatu nahiko zukeen etxe honetako jendea edo kanpokoa ez dela gauza horretarako, hots, lanpostu hori okupatzen ari den pertsona hain da inportantea eta lanpostua hain da konplexua, munduan ez dagoela inor hori okupatzeko. Era berean, haren ustez, jakitera ematen ari dira Langileria Saila edo alderdi politikoak ez direla gai gauzak aldez aurretik ikusteko, kontratatzeko, deialdiak behar bezala egiteko eta lanpostuetan ordezkapenak egiteko. Bere irudiko, hemen jende asko dago gauzak planifikatzeko, baina ikusten denez, ez da ezer planifikatzen. Jarraian, ELAko partaideak eginiko hainbat adierazpen aitatu ditu, eta bera horiekin bat datorrela, esan du. Aparteko orduei buruz, berriz, urteak daramatzate egoera hori salatuz. Esaterako, hauteskundeak egiten direnean, Udaltzaingoak egiten ditu jakinarazpen-lanak, eta Langileria Batzordeak eskatu du bitan eginkizun hori langabezian daudenek egin behar dutela, eta zerrendak egiteko, baina alderdiek horri ezetz esan izan diote. Beraz, Alkateak ez dezake esan aparteko orduak soilik Madalenetan sartzen direla. Jarraian, gogorarazi du lan-hitzarmenaren arabera —zinegotziek onarturikoa—, Langileria Batzordeari, hiru hiletik behin,

está diciendo es que la gente de la Casa que puede optar a un puesto que está ocupando una persona que termina su vida laboral, realmente no puede. En cuanto a lo manifestado por el Alcalde en relación a la excepcionalidad para alargar la vida laboral de determinados puestos de trabajo indica que lo que está diciendo es que la gente de la Casa o la gente de la calle que quiera optar a ese puesto no es capaz, que la persona que está ocupando ese puesto es tan importante y que el puesto de trabajo es tan importante y tan complejo que no hay nadie en el mundo que pueda ocuparlo. También están dando a entender que, o bien el Departamento de Personal o bien los partidos políticos son incapaces de prever las cosas, de contratar, de realizar unas convocatorias bien hechas y de sustituir los puestos de trabajo. Aquí hay mucha gente cuyas funciones son las planificar y aquí no se planifica nada. A continuación hace referencia a distintas manifestaciones efectuadas por el miembro de ELA, con las que está de acuerdo, añadiendo, en relación a las horas extraordinarias, sobre las que llevan años denunciando esa situación. Por ejemplo, cuando hay elecciones, la Policía Local tiene que hacer la labor de notificadores y el Comité de Empresa ya ha pedido dos veces que esa labor la haga gente que está en el paro y que se hagan listas, a lo que los partidos han dicho que no. Por lo tanto, el Alcalde no puede decir que solo se hacen horas extraordinarias en "Magdalenas". A continuación recuerda que en base al convenio,

aparteko orduak murrizteko hartutako neurrien berri eman behar diotela. Horrela, Udalhitz indarrean badago ere, Gobernu Taldeak ez die neurri horien berririk eman. Amaitzeko, esan du Gobernu Taldeak aurkeztu duen mozioaren sinesgarritasuna arrunt eskasa dela.

que los Concejales han aprobado, tienen que facilitar al Comité de Empresa, cada tres meses, una serie de medidas para reducir las horas extraordinarias. El Udalhitz ya está en marcha y no ha habido ninguna medida por parte del Equipo de Gobierno en ese sentido. Finaliza diciendo que la credibilidad que el Equipo de Gobierno tiene en cuanto a la moción que ha presentado es totalmente nula.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Talderik gabeko zinegotziek aurkezturiko mozioa bozkatu dute.

Sometida a votación la moción presentada por los Concejales no Adscritos.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 8 botorekin (talderik gabekoak eta Ezker Batua-Berdeak), aurkako 9 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta PP) eta 3 abstentzioz (EAJ/PNV eta EA),

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 8 votos a favor (Concejales no Adscritos y Ezker Batua-Berdeak) 9 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y PP) y 3 abstenciones (EAJ/PNV y EA)

E R A B A K I D U

- **Atzera botatzea** talderik gabeko zinegotziek aurkezturiko mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

A C U E R D A

- **Desestimar la moción** presentada por los Concejales no Adscritos, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

Jarraian,

Seguidamente.

Gobernu Taldeak aurkezturiko mozio alternatiboa bozkatu dute.

Sometida a votación la moción alternativa presentada por el Equipo de Gobierno.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP, EAJ/PNV eta

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal

EA), aurkako 6 botorekin (talderik gabeko zinegotziak) eta 2 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak),

Sozialistak, PP, EAJ/PNV y EA) 6 votos en contra (Concejales no Adscritos) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak)

E R A B A K I D U

A C U E R D A

- Onartzea mozio alternatiboa, Gobernu Taldeak aurkezturikoa eta akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

- Aprobar la moción alternativa presentada por el Equipo de Gobierno, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 9:40 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 9:40 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.